

## Bản tin Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ

Chủ đề: Tòa thị chính mở cửa trở lại; Cập nhật DBI; Cổng SFQ RFQ và hơn thế nữa

---

2 ngày 8 tháng 5 năm 2021

Bạn đọc thân mến,

Trước khi bước vào cuối tuần dài và kết thúc tháng, dưới đây là một loạt các thông báo và nguồn lực dành cho các doanh nghiệp nhỏ. Khi mùa hè sắp đến, Bộ Y tế Công cộng kêu gọi công chúng [tổ chức một cách an toàn](#) vào cuối tuần Ngày Tưởng niệm và các kỳ nghỉ hè khác.

San Franciscans đã đạt được tiến bộ vượt bậc trong việc tiêm chủng nhưng công việc vẫn chưa xong. Chúng tôi khuyến khích mọi người đủ điều kiện đi tiêm chủng càng sớm càng tốt. Các doanh nghiệp đang mở cửa trở lại và các hoạt động đang hoạt động trở lại. Chúng ta có thể tận hưởng và ăn mừng một cách an toàn. Hãy cảnh giác bằng cách tuân theo tất cả các khuyến nghị về sức khỏe cộng đồng mà chúng tôi biết để ngăn chặn sự lây lan của COVID-19: đeo khẩu trang ở những nơi công cộng trong nhà hoặc khi không thể duy trì sự xa cách xã hội, lựa chọn hoạt động ngoài trời thay vì trong nhà và giảm thiểu hoặc hạn chế việc đi lại không cần thiết.

Như mọi khi, chúng tôi ở đây để trợ giúp. Nếu có câu hỏi hoặc thắc mắc, hãy liên hệ với chúng tôi qua số điện thoại (415) 554-6134 hoặc email [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org). Chúng tôi khuyến khích các doanh nghiệp thường xuyên kiểm tra [oewd.org/covid19](http://oewd.org/covid19) để biết các tài nguyên. Xin lưu ý, văn phòng của chúng tôi sẽ đóng cửa vào Thứ Hai, ngày 31 tháng 5 cho Ngày Tưởng niệm.

Đoàn kết,

Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ

---

### **THÔNG BÁO:**

#### **Tòa thị chính mở cửa trở lại cho công chúng**

Bắt đầu từ Thứ Hai, ngày 7 tháng Sáu, Tòa thị chính sẽ mở cửa trở lại cho các dịch vụ trực tiếp và ra vào công cộng. Vào tuần trước, bắt đầu từ ngày 1 tháng 6, một số dịch vụ của Tòa thị chính sẽ chỉ mở cửa cho các dịch vụ trực tiếp rất hạn chế chỉ khi có hẹn và không mở cửa cho công chúng. Để biết thêm chi tiết về lịch trình và kế hoạch mở lại của từng Bộ, hãy truy cập [sf.gov/location/city-hall](http://sf.gov/location/city-hall).

Tại Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ, chúng tôi sẽ chỉ cung cấp các dịch vụ trực tiếp theo lịch hẹn. Để lên lịch hẹn gặp một trong những Người Quản lý Hồ sơ của chúng tôi, vui lòng gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org) hoặc gọi 415-554-6134.

#### **Các tùy chọn mới để nộp đơn không cần kê đơn với các đơn xin cấp phép gói**

Tin tốt! Những khách hàng muốn có cơ hội sớm hơn để nộp đơn xin giấy phép Không cần kê đơn có Gói dịch vụ có hai lựa chọn mới để nhận được giấy phép của bạn sớm hơn. Tìm hiểu thêm [tại đây](#).

Danh sách Chờ Mới - Đầu tiên, DBI đang mở một danh sách chờ cho những người đăng ký Chương trình Không cần Quầy đủ điều kiện. Bạn có thể [gửi email cho DBI](#) để tham gia danh sách chờ và họ sẽ liên hệ với bạn trong vòng ba ngày làm việc với thời gian hẹn sớm hơn nếu có sẵn. Đảm bảo bao gồm địa chỉ dự án và tên, điện thoại và email của người sẽ đến cuộc hẹn.

Hàng đợi Đưa vào Cùng Ngày Mới - DBI cũng tạo cơ hội cho khách hàng đến Trung tâm Giấy phép mà không cần hẹn trước. Hàng đợi trong cùng ngày sẽ mở hàng ngày trong tuần lúc 8 giờ sáng. Bạn có thể đăng ký từ xa thông qua [Qless](#) và nếu bạn nhận được thông báo xác nhận rằng bạn có thể tham gia xếp hàng cho ngày đó, bạn sẽ có thể đến thăm San Francisco Trung tâm Giấy phép vào lúc 12 giờ trưa hôm đó để trực tiếp kiểm tra và xem xét kế hoạch.

### SF Port Tìm kiếm các đối tác cho Sáng kiến Kích hoạt Công viên Cửa sổ Bật lên

Đầu tháng này, Cảng San Francisco [đã đưa ra](#) yêu cầu đủ điều kiện (RFQ) để kích hoạt các công viên ven sông và không gian mở với các sự kiện và hoạt động thú vị, tạm thời. RFQ sẽ thiết lập một nhóm các đối tác đa dạng và giàu kinh nghiệm để Cảng hợp tác nhằm phát triển, quảng bá và khởi động các sự kiện và hoạt động dọc theo bờ sông một cách an toàn.

Tạm thời, các hoạt động và sự kiện có thể bao gồm, nhưng không giới hạn:

- Văn hóa E Lỗ thông hơi
- Trưng bày thể thao
- Nghệ thuật sắp đặt, triển lãm và biểu diễn
- Nhượng quyền Thực phẩm và Đồ uống
- Thị trường bán lẻ
- Phim trong công viên và lái xe trong rạp

Các hoạt động dự kiến sẽ khác nhau về quy mô và phạm vi với thời hạn tối đa là một năm. Mục tiêu của Cảng là có nhiều cơ hội trên tất cả các trang web cung cấp cho công chúng một loạt các lựa chọn thú vị. RFQ đặc biệt thu hút các hoạt động được đề xuất cho các sự kiện và hoạt động nhỏ, vừa và lớn.

Đề xuất nộp vào ngày 17 tháng 6 năm 2021 lúc 2:00 chiều. Cảng dự kiến sẽ thực thi các giấy phép và giấy phép vào mùa hè này, với các hoạt động đầu tiên dự kiến vào tháng 8. Các RFQ hiện có sẵn để tải về trên trang web của Cảng tại địa chỉ: [www.sfport.com/PopUpRFQ](http://www.sfport.com/PopUpRFQ).

### Chương trình Hỗ trợ Thuê nhà Địa phương

Bắt đầu từ hôm nay, cư dân San Francisco có thể đăng ký để được trợ giúp về tiền thuê nhà của bạn. Để được trợ giúp tiền thuê nhà từ tháng 4 năm 2021 trở đi, cư dân có thể đăng ký [chương trình hỗ trợ tiền thuê nhà tại địa phương của San Francisco, chương trình hỗ trợ](#) lên đến 6 tháng. Để được trợ giúp tiền thuê nhà trong khoảng thời gian từ tháng 4 năm 2020 đến tháng 3 năm 2021, hãy đăng ký chương trình Nhà nước tại [nhà.ở.ca.gov](http://nhà.ở.ca.gov), chương trình hỗ trợ lên đến 12 tháng. Để kiểm tra xem bạn có đáp ứng tất cả các tiêu chí đủ điều kiện hay không và đăng ký, hãy truy cập <https://sf.gov/renthelp>. Chương trình không phải ai đến trước, được phục vụ trước.

### PPE miễn phí cho các doanh nghiệp nhỏ của SF

Trung tâm Doanh nhân Renaissance có nguồn cung cấp PPE hạn chế cho các doanh nghiệp nhỏ của SF. Các doanh nghiệp quan tâm có thể điền vào [biểu mẫu yêu cầu](#) này để được thêm vào danh sách phân phối của mình. Đến trước thì phục vụ trước.

### SBA ra mắt chương trình thí điểm điều hướng cộng đồng

Đầu tuần này, SBA [đã công bố](#) khởi động Chương trình Hoa tiêu Điều hướng Cộng đồng. Để đảm bảo Chương trình Thí điểm Điều hướng Cộng đồng đến được với các cộng đồng trên toàn quốc trong những tháng tới, SBA đã ban hành một cơ hội tài trợ tài trợ sẽ dành cho các đề xuất từ các đối tác tài nguyên của SBA, các bang, bộ lạc, các đơn vị chính quyền địa phương và các tổ chức phi lợi nhuận khác. Các ứng viên có thời hạn đến ngày 12 tháng 7 năm 2021 để nộp đơn đăng ký và thời gian nộp đơn dự kiến sẽ bắt đầu vào tháng 9 năm 2021. Để biết thêm thông tin và đăng ký, [hãy nhấp vào đây](#).

### Giải thưởng Quỹ Phục hồi Địa điểm Âm nhạc và Giải trí

Hôm qua, Thị trưởng London Breed [thông báo](#) Thành phố đang trao tặng cho 28 địa điểm âm nhạc và giải trí ở San Francisco với tổng số tiền tài trợ là 1 triệu USD từ Quỹ Phục hồi Địa điểm Giải trí và Âm nhạc. Mỗi địa điểm sẽ nhận được giải thưởng trị giá 35.720 đô la để ngăn chặn việc đóng cửa vĩnh viễn do áp lực của đại dịch COVID-19. Thành phố đã gửi thông báo giải thưởng tài trợ đầu tiên đến 28 địa điểm từ tổng số 84 đơn đăng ký từ các địa điểm giải trí và nhạc sống có trụ sở tại San Francisco. Quá trình nộp đơn xin tài trợ đã kết thúc chỉ ba tuần trước; Tất cả 84 đơn đăng ký hiện đã được xem xét đầy đủ và những ứng viên còn lại được yêu cầu hoàn thiện đơn đăng ký của họ trước ngày 30 tháng 7.

Xin gửi lời cảm ơn sâu sắc tới các đồng nghiệp của chúng tôi tại Văn phòng Doanh nghiệp Nhỏ, Ủy ban Doanh nghiệp Nhỏ, Văn phòng Phát triển Lực lượng Lao động và Kinh tế, Ủy ban Giải trí, Liên minh Địa điểm San Francisco và Liên minh Địa điểm Độc lập về việc phát triển và quản lý Quỹ Địa điểm Âm nhạc và Giải trí. Thông tin thêm về Quỹ có tại [sfosb.org/venuefund](https://sfosb.org/venuefund).

---

### **HỘI THẢO:**

**Chứng nhận Doanh nghiệp LBE của bạn: Tìm hiểu những gì cần thiết! - Thứ Tư, ngày 2 tháng 6 năm 2021 lúc 10:00 sáng**  
Bộ phận Giám sát Hợp đồng San Francisco (CMD) cung cấp các hội thảo miễn phí để giúp các doanh nghiệp tìm hiểu mọi thứ bạn cần biết về hợp đồng với Thành phố và Quận San Francisco. Các hội thảo này nên được thực hiện tuần tự và được tổ chức mỗi tháng một lần. Truy cập [tại đây](#) để biết thêm thông tin và trả lời tới [lbecert@sfgov.org](mailto:lbecert@sfgov.org).

### **Bảo vệ pháp lý cho thương mại điện tử - Thứ Tư, ngày 2 tháng 6 năm 2021 lúc 6:00 chiều**

Trong thế giới thương mại điện tử, trang web của bạn chưa hoàn chỉnh cho đến khi nó bao gồm Điều khoản sử dụng đóng vai trò như hợp đồng giữa bạn và khách hàng và bảo vệ trang web, nhãn hiệu và các sáng tạo được bảo vệ bản quyền của bạn khỏi bị lạm dụng. Các thỏa thuận kỹ thuật số này nên được tùy chỉnh cẩn thận để phù hợp với doanh nghiệp của bạn. Bạn cũng có các nghĩa vụ pháp lý để bảo vệ thông tin riêng tư của khách hàng, bảo vệ quá trình xử lý thanh toán của khách hàng và tuân thủ các luật liên quan đến quảng cáo, khuyến mại, phiếu quà tặng và doanh thu. Hãy cùng chúng tôi tìm hiểu về khía cạnh pháp lý trong việc bảo vệ doanh nghiệp của bạn trong hoạt động thương mại điện tử. Đăng ký [tại đây](#).

### **Mẹo nhỏ dành cho chuyên gia: Thuê Back Workforce của chúng tôi với Confidence và Compassion - Thứ Tư, ngày 2 tháng 6 năm 2021 lúc 6:00 tối**

Tham gia độc lập California Booksellers Alliance (CALIBA), doanh nghiệp nhỏ và Đa Bắt đầu nhỏ suy nghĩ lớn cho các dòng Pro Mẹo Biz nhỏ, một hội thảo trên web cho các chủ doanh nghiệp nhỏ mở rộng hoặc cải thiện khi doanh nghiệp nhỏ hiện có của họ. Tuần này, họ sẽ đề cập đến các phương pháp tuyển dụng tốt nhất, đặc biệt tập trung vào sự đa dạng trong lực lượng lao động của bạn, tuyển dụng "việc nên làm và không nên làm" và các lợi ích miễn phí hoặc chi phí thấp tại nơi làm việc có thể giúp bạn nổi bật so với các đối thủ cạnh tranh. Để biết thêm thông tin và đăng ký, bấm vào [đây](#).

---

### **CẬP NHẬT NGUỒN VỐN :**

#### **Kitchen Zero SF Grant - MỚI**

Gọi tất cả SF food service related businesses. Tận dụng [khoản trợ cấp Kitchen Zero](#) của Bộ Môi trường San Francisco – lên đến \$ 14,500– để hỗ trợ giải cứu thực phẩm có thể ăn được để cung cấp cho các tu sĩ San Phanxicô đang cần đồng thời giảm thêm chi phí mua và xử lý bằng phần mềm theo dõi chất thải thực phẩm. Các khoản tài trợ được cung cấp trên các cơ sở đến trước được phục vụ trước đến hết tháng 9 năm 2021. Hãy đăng ký ngay hôm nay bằng cách liên hệ với Kelly Gaherty, Điều phối viên Hỗ trợ về Không chất thải Thương mại tại [kelly.gaherty@sfgov.org](mailto:kelly.gaherty@sfgov.org) hoặc 415-355-3768.

#### **Cập nhật SBA**

#### **Tài trợ cho các nhà điều hành địa điểm đóng cửa (SVOG) - BÂY GIỜ MỞ**

Cổng ứng dụng Shuttered Venue Operators Grant (SVOG) hiện đã mở cho các nhà điều hành địa điểm trực tiếp, tổ chức nghệ thuật biểu diễn trực tiếp, bảo tàng và rạp chiếu phim, cũng như các nhà quảng bá địa điểm trực tiếp, nhà sản xuất sân khấu và đại diện tài năng đăng ký cứu trợ kinh tế quan trọng. Chương trình SVOG đã bị chiếm đoạt hơn 16,2 tỷ đô la cho các khoản tài trợ. Trong số các quỹ này, ít nhất hơn 2 tỷ đô la được dành cho các ứng dụng SVOG đủ điều kiện với tối đa 50 nhân viên toàn thời gian. Những người nộp đơn đủ điều kiện có thể đủ điều kiện nhận các khoản trợ cấp bằng 45% tổng doanh thu kiếm được của họ lên đến số tiền tối đa là 10 triệu đô la cho một khoản trợ cấp duy nhất. SBA đang chấp nhận các đơn đăng ký SVOG trên cơ sở đăng ký trước, nộp đơn trước và phân bổ các ứng viên vào các khoảng thời gian ưu tiên tương ứng khi nó nhận được đơn đăng ký. Để biết thêm thông tin và đăng ký, hãy truy cập <https://www.svograntportal.sba.gov/s/>.

#### **Khoản vay do Thiên tai do Tổn thương Kinh tế (EIDL) - Vẫn khả dụng**

Để đáp ứng COVID-19, các chủ doanh nghiệp nhỏ có thể đăng ký Khoản vay do Thảm họa Thương tật Kinh tế (EIDL) để đáp ứng các nghĩa vụ tài chính và chi phí hoạt động. Số tiền vay có thể lên đến 500.000 USD với lãi suất cố định 3,75% trong thời hạn 30 năm. Không có phí phạt hoặc phí trả trước. Để tìm hiểu thêm và đăng ký, hãy truy cập [sba.gov/eidl](https://sba.gov/eidl).

---

Để luôn cập nhật các thông báo và tài nguyên liên quan đến COVID-19, hãy đăng ký tin tức điện tử của chúng tôi tại <https://sfsob.org/subscribe-small-business-e-news>.